



Utilizarea limbilor de către Agenția Executivă Europeană pentru Cercetare (REA)

1. INTRODUCERE ȘI PRINCIPII ESENȚIALE

Prezentul document conține principiile și normele de utilizare a limbilor pe care REA le urmează în cadrul comunicării externe. În cadrul angajamentului de a furniza servicii publice de înaltă calitate, REA depune toate eforturile pentru a se asigura că menține legătura cu cetățenii în mod eficace și eficient.

În unele scopuri, utilizarea mai multor limbi este evident o modalitate bună de îmbunătățire a comunicării. De exemplu, Comisia Europeană comunică [rezultatele anumitor proiecte de cercetare în șapte limbi](#), iar serviciile REA de validare a participanților în cadrul procedurilor de acordare de granturi și de achiziții sunt oferite în mai multe limbi (vezi punctul 2.2 de mai jos).

Datorită domeniului său de activitate, REA comunică cel mai mult cu persoane care lucrează în domeniile cercetării și inovării, în cadrul cărora comunicarea internațională se realizează mai ales în limba engleză. În acest context, majoritatea actorilor care necesită informații din partea REA în cadrul procedurilor de depunere a cererilor în curs tind să pună pe primul loc viteza informației și nu limba în care este ea oferită, având în vedere timpul necesar pentru realizarea unei traduceri.

Prin urmare, unele materiale utilizate de REA în cadrul punerii în aplicare a programelor de cercetare sunt disponibile numai în engleză. De exemplu, acest lucru este valabil în cazul [secțiunii dedicate experților de pe portalul oportunităților de finanțare și de licitații](#), fiind justificat prin faptul că experții, în cadrul echipelor multinaționale, au nevoie de o singură limbă de lucru pentru evaluarea propunerilor.

REA pune în aplicare în întregime normele stabilite de Comisia Europeană privind utilizarea limbilor, astfel cum sunt descrise la punctul de mai jos. În plus, REA respectă cerințele lingvistice ale Ombudsmanului European și ale Curții de Justiție Europene dacă este implicată în cazuri de care se ocupă instituțiile respective.

2. NORME APLICABILE

2.1. Codul bunei conduite administrative pentru personalul Comisiei Europene în relațiile cu publicul¹

La punctul 4 din cod se menționează următoarele:

„În conformitate cu articolul 21 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Comisia răspunde la scrisori în limba scrisorii inițiale, cu condiția ca aceasta să fie scrisă într-una din limbile oficiale.”

Această prevedere se aplică nu numai scrisorilor, ci și altor forme de corespondență, precum e-mailurile. Limbile oficiale ale UE sunt enumerate [aici](#).

Vă rugăm să rețineți că formele de corespondență menționate în normele enunțate la punctele 2.2-2.7 de mai jos respectă prevederile lingvistice ale normelor respective, care pot fi diferite de prevederile Codului bunei conduite administrative.

2.2. Finanțare și licitații UE – Norme pentru validarea entității juridice, numirea reprezentantului desemnat al entității juridice (LEAR) și evaluarea capacității financiare²

Documentele referitoare la procesul de validare a entității juridice (inclusiv numirea LEAR) și la evaluarea capacității financiare sunt acceptate în toate limbile oficiale ale UE. Aceste procese se derulează în întregime în format multilingv: participanții au opțiunea de a comunica cu serviciile de validare ale REA în oricare dintre limbile UE. Va rugăm să consultați [portalul UE de finanțare și licitații](#) pentru a consulta cea mai recentă versiune a normelor.

2.3. Regimul lingvistic al programelor derulate de REA

2.3.1. Orizont Europa

Propunerile pot fi transmise în oricare dintre limbile oficiale ale UE, enumerate [aici](#). Modelul de acord de grant pentru beneficiarii programului Orizont Europa va fi disponibil în 23 de limbi. În cadrul acestuia se precizează că toate rapoartele (rapoarte tehnice și financiare, inclusiv situații financiare) trebuie prezentate în limba acordului.

Totuși, astfel cum se menționează la punctul 1 de mai sus, comunicarea cu experții și cu solicitanții are loc numai în limba engleză, iar cele mai multe dintre documente sunt disponibile doar în engleză.

¹ JO L 308/32, 8.12.2000, https://ec.europa.eu/info/about-european-commission/service-standards-and-principles/ethics-and-good-administration/good-administration/code-good-administrative-behaviour-and-complaints_ro

² https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/docs/2021-2027/common/guidance/rules-lev-lear-fca_ro.pdf

2.3.2. Programul de cercetare al Fondului de cercetare pentru cărbune și oțel (RFCS)

În prezent, site-ul RFCS de pe europa.eu este disponibil doar în limba engleză, în conformitate cu [politica lingvistică a site-ului Comisiei Europene](#). Pachetul informativ RFCS, care stabilește normele de participare la cererea de propuneri anuală, este disponibil tot în limba engleză.

În pachetul informativ RFCS se specifică în mod clar că pentru depunerea propunerilor, „formularele din partea B trebuie completate de preferință în limba engleză, aceasta fiind limba de lucru în cadrul evaluării. Dacă aceste formulare sunt scrise într-o altă limbă decât engleza, vă rugăm să includeți o versiune în limba engleză a rezumatului propunerii, în anexa tehnică (formularul B2). Vă rugăm să rețineți că, în oricare dintre cazuri, formularele de depunere online pentru partea A și șabloanele pentru partea B sunt disponibile numai în limba engleză”.

În modelul privind acordul de grant RFCS se menționează de asemenea faptul că toate rapoartele (rapoarte tehnice și financiare, inclusiv situații financiare) trebuie transmise în limba acordului. Având în vedere că rapoartele de mai sus trebuie examinate, conform Deciziei 2008/376/CE a Consiliului, de grupuri de experți tehnici a căror limbă de lucru este engleza, practica comună este aceea ca acordurile de grant RFCS să fie încheiate în limba engleză.

2.3.3. Măsuri de promovare privind produsele agricole

Răspunsurile la întrebările trimise la serviciul de asistență se formulează în limba solicitantului. Cererile de propuneri și ghidul programului se publică în 23 de limbi, iar modelul privind acordul de grant este disponibil în 23 de limbi numai pentru „programele simple” (acorduri gestionate în comun de către statele membre). În cazul „programelor multinaționale”, pentru care întregul ciclu de viață al grantului este gestionat de REA, modelul de acord de grant este disponibil doar în limba engleză. Propunerile pot fi transmise în oricare dintre limbile oficiale ale UE. Comunicarea cu experții și cu solicitanții se face în limba engleză.

2.4. Serviciul de informare în domeniul cercetării

Serviciul de informare în domeniul cercetării – care face parte din Centrul de contact EUROPE DIRECT („EDCC”) gestionat de DG COMM – oferă răspunsuri la întrebări legate de Programele-cadru ale UE din domeniul cercetării și inovării, precum Orizont Europa. Principalul grup țintă îl constituie cetățenii care au candidat sau ar putea să candideze pentru participarea la proiecte de cercetare sprijinite de UE. Serviciile se derulează în limba engleză, aceasta fiind considerată a fi limbă vehiculară în domeniul cercetării. Vă rugăm să consultați caietul de sarcini pentru FUNCȚIONAREA CENTRULUI DE CONTACT EUROPE DIRECT (EDCC) COMM/2020/OP/0015 [aici](#).

2.5. Conținutul REA de pe site-ul Comisiei Europene

În conformitate cu [politica lingvistică a site-ului Comisiei Europene](#), [informațiile de bază despre REA](#) sunt disponibile în mai multe limbi.

Conținutul dinamic sau detaliat (noutăți, raportul anual de activitate etc.) este redactat în engleză. Se preconizează că pe site-ul REA va fi adăugat treptat material multilingv despre punerea în aplicare a măsurilor de informare și promovare pentru produse agricole.

2.6. Selecția și recrutarea personalului REA

În conformitate cu [Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Comunităților Europene \(RAA\)](#), unul dintre criteriile de eligibilitate pentru recrutare se referă la competențele lingvistice ale candidaților³. Dacă engleza este considerată în general drept *lingua franca* în domeniul de expertiză respectiv și/sau este esențială pentru îndeplinirea sarcinilor, acest lucru se specifică în anunțul de post vacant. Cerințele lingvistice de acest tip sunt evaluate în cursul procesului de selecție. În cadrul unora din procedurile de selecție ale REA, competențele lingvistice pot fi evaluate de [Oficiul European pentru Selecția Personalului](#) (EPSO).

2.7. Achiziții publice

Anexa I (*Achiziții publice*) la [Regulamentul financiar](#)⁴ specifică faptul că documentele referitoare la achizițiile REA trebuie publicate în toate versiunile lingvistice ale *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*.

3. PUNCTE DE CONTACT RELEVANTE

În cazul în care considerați că REA a încălcat *Codul bunei conduite administrative* al Comisiei Europene în relațiile sale cu publicul, puteți depune o plângere. Pentru informații suplimentare, consultați [această pagină web](#), care explică și modul în care puteți depune o plângere la Ombudsmanul European.

Vă rugăm ca orice întrebare sau solicitare privind utilizarea limbilor în cadrul depunerii candidaturii/participării la programe de cercetare ale UE să o adresați Serviciului de informare în domeniul cercetării.

³ Specificat la articolul 12 alineatul (2) și la articolul 82 alineatul (3) din RAA, Regulamentul nr. 31 (CEE), 11 (CEEA) din 14.6.1962.

⁴ Regulamentul (UE, Euratom) 2018/1046 al Parlamentului European și al Consiliului privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii din 18.7.2018.